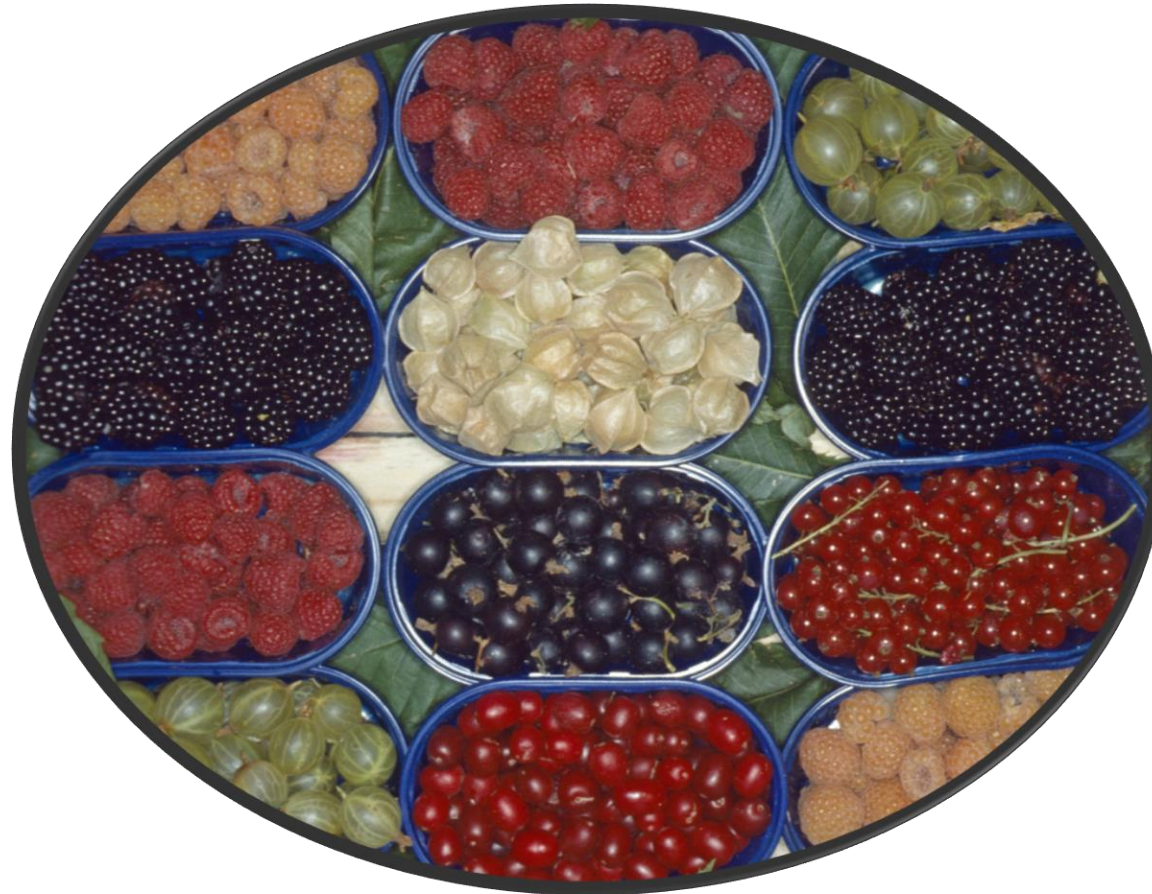


UNECE-Vermarktungsnorm für Beerenfrüchte FFV – 57 (2019)



Reinhild Fänger

Bundesanstalt für
Landwirtschaft und
Ernährung

UNECE-standard for Berry Fruits FFV – 57 (2019)



Bundesanstalt für
Landwirtschaft und Ernährung



I. Begriffsbestimmung

Himbeeren (*Rubus idaeus L.*) - **Raspberries**

Brombeeren (*Rubus sect. Rubus*) - **Blackberries**

Rote Johannisbeeren (*Ribes rubrum l.*) - **Red Currants**

Schwarze Johannisbeeren (*Ribes nigrum L.*) -
Black Currants

Stachelbeeren (*Ribes uva-crispa L.*) - **Gooseberries**

Cranberries (*Vaccinium macrocarpon Aiton*) - **Cranberries**



I. Definition of produce



I. Begriffsbestimmung



(Wald-)Heidelbeeren -
Bilberries
(*Vaccinium myrtillus L.*)



Kulturheidelbeeren -
Blueberries
(*Vaccinium corymbosum L.*)



(Wald-)Heidelbeeren / Kulturheidelbeeren
Bilberries / **Blueberries**

I. Definition of produce

I. Begriffsbestimmung



Preiselbeeren - Cowberries
(*Vaccinium vitis-idaea* L.)



Moosbeeren - Wild Cranberries
(*Vaccinium oxycoccos* L.)

I. Definition of produce

I. Begriffsbestimmung - Kreuzungen dieser Arten wie z. B. Jostabeeren



(Ribes nigrum L. x Ribes uva-crispa L.)

I. Definition of produce - Hybrids of these species such as Jostaberries

II. Bestimmungen betreffend die Qualität

- A. **Mindesteigenschaften/ Minimum requirements**
- B. Reifeanforderungen/ **Maturity requirements**
- C. Klasseneinteilung / **Classification**

II. Provisions concerning quality

Mindesteigenschaft – nicht ganz



Minimum requirement - not intact

Mindesteigenschaft – nicht gesund



Minimum requirement – not sound



Mindesteigenschaft – nicht gesund



Minimum requirement – not sound

Mindesteigenschaft – nicht sauber, praktisch nicht frei von sichtbaren Fremdstoffen



Minimum requirement – not clean, practically not free of any visible foreign matter

Mindesteigenschaft – sauber, praktisch frei von sichtbaren Fremdstoffen



Minimum requirement – clean, practically free of any visible foreign matter

Mindesteigenschaft – sauber, praktisch frei von sichtbaren Fremdstoffen



Minimum requirement – clean, practically free of any visible foreign matter



Bundesanstalt für
Landwirtschaft und Ernährung



Mindesteigenschaft – nicht sauber, praktisch nicht frei von sichtbaren Fremdstoffen



Minimum requirement – not clean, practically not free of any visible foreign matter

Mindesteigenschaften - praktisch (nicht) frei von Schäden durch Schädlinge



Minimum requirement - practically (not) free from damage caused by pests



Bundesanstalt für
Landwirtschaft und Ernährung



Mindesteigenschaften - praktisch (nicht) frei von Schäden durch Schädlinge



Minimum requirement - practically (not) free from damage caused by pests

Mindesteigenschaft – nicht von frischem Aussehen



Minimum requirement - not fresh in appearance

Mindesteigenschaft – frei von fremdem Geruch und/oder Geschmack; dies gilt auch für
Bittergeschmack bei Heidelbeeren

Minimum requirement – free of any foreign smell and/or taste, including **bitter taste** in case of
bilberries

II. Bestimmungen betreffend die Qualität

- A. Mindesteigenschaften/ **Minimum requirements**
- B. **Reifeanforderungen/ Maturity requirements**
- C. Klasseneinteilung / **Classification**

II. Provisions concerning quality

B. Reifeanforderungen

Beerenfrüchte müssen entsprechend ihrer Art genügend entwickelt sein und einen ausreichenden Reifegrad aufweisen, sie dürfen jedoch nicht überreif sein.

Stachelbeeren können jedoch hartreif sein.

Berry fruits must be sufficiently developed and display satisfactory ripeness according to the species but must not be overripe.

Gooseberries may be presented hard ripe.

B. Maturity requirements

B. Reifeanforderungen



Nicht klimakterische
Früchte:

Brombeeren
Cranberries
Himbeeren
Johannisbeeren
Preiselbeeren
Stachelbeeren

B. Maturity requirements



Bundesanstalt für
Landwirtschaft und Ernährung



B. Reifeanforderungen - Beerenfrüchte müssen entsprechend ihrer Art genügend entwickelt sein und einen ausreichenden Reifegrad aufweisen



B. Maturity requirements - Berry fruits must be sufficiently developed and display satisfactory ripeness according to the species

B. Reifeanforderungen - Kein ausreichender Reifegrad



B. Maturity requirements - Berries do not display satisfactory ripeness

II Bestimmungen betreffend die Qualität

- A. Mindesteigenschaften/ **Minimum requirements**
- B. Reifeanforderungen/ **Maturity requirements**
- C. **Klasseneinteilung / Classification**

II. Provisions concerning quality

B. Reifeanforderungen - Beerenfrüchte müssen entsprechend ihrer Art genügend entwickelt sein und einen ausreichenden Reifegrad aufweisen - **Stachelbeeren können jedoch hartreif sein**



B. Maturity requirements - Berry fruits must be sufficiently developed and display satisfactory ripeness according to the species - **Gooseberries may be presented hard ripe.**

II Bestimmungen betreffend die Qualität

- A. Mindesteigenschaften/ **Minimum requirements**
- B. Reifeanforderungen/ **Maturity requirements**
- C. **Klasseneinteilung / Classification**

II. Provisions concerning quality

Klasse Extra – Beerenfrüchte von höchster Qualität



Class Extra – Berry fruits of superior quality



Bundesanstalt für
Landwirtschaft und Ernährung



Klasse Extra

**(Wald-) Heidelbeeren und Kulturheidelbeeren
müssen praktisch frei von verklumpten Beeren sein**

Class Extra

**Bilberries and blueberries must be practically free of
agglomerated berries**

Klasse Extra - Kulturheidelbeeren praktisch mit ihrem Duftfilm bedeckt



Class Extra - Blueberries practically covered with bloom



Klasse Extra - Bei roten und weißen Johannisbeeren müssen die Rispen voll besetzt sein



Class Extra - Red and white currant panicles must be completely filled

Klasse Extra - Bei schwarzen Johannisbeeren sind nicht vollständig besetzte Rispen und Einzelbeeren zulässig



Class Extra - Black currant panicles may not be completely filled and single berries are allowed

Klasse I

**(Wald-) Heidelbeeren und Kulturheidelbeeren
müssen praktisch frei von verklumpten Beeren sein**

Class I

**Bilberries and blueberries must be practically free of
agglomerated berries**

Klasse I - Kulturheidelbeeren praktisch mit ihrem Duftfilm bedeckt



Class I - Blueberries practically covered with bloom



Klasse I - Bei roten und weißen Johannisbeeren müssen die Rispen annähernd voll besetzt sein

Klasse/class Extra



Klasse/class I



Class I - Red and white currant panicles must be nearly filled

Klasse I - sehr leichter Saftaustritt

Class I - very slight leakage of juice

Klasse I - sehr leichte Druckstellen



Class I - very slight bruising



Bundesanstalt für
Landwirtschaft und Ernährung



Klasse II - Unregelmäßig besetzte Rispen bei Johannisbeeren zulässig



Class II - Currant panicles may be less evenly spaced

Klasse Extra – Klasse II : Anforderungen an die Rispen der weißen Johannisbeere



- Kl. Extra: voll besetzt
- Cl: extra: completely filled



- Kl. I: annähernd voll
- Cl. I: nearly filled



- Kl. II: ungleichmäßig
- Cl. II: less evenly spaced

Class Extra – Class II: - Provisions concerning white currant panicles

Klasse II - leichter Saftaustritt



Class II - slight leakage of juice



Bundesanstalt für
Landwirtschaft und Ernährung



Klasse II (?) - leichter Saftaustritt aber keine leichte Druckstellen



Class II (?) – slight leakage of juice but no slight bruising

III. Größensortierung - Keine Größensortierungsvorschriften



III. Sizing - No sizing requirements

Klasse Extra

- 5 % entsprechen Klasse I
- davon höchstens 0,5 % der Klasse II entsprechend

Klasse I

- 10 % entsprechen Klasse II
- davon höchstens 2 % Verderb

Klasse II

- 10 % entsprechen nicht den Mindesteigenschaften
- höchstens 4 % Verderb

Gütetoleranzen

“Extra” Class

- 5 % conforming to Class I
- maximum of 0,5 % satisfying Class II

Class I

- 10 % conforming to Class II
- maximum of 2 % decay

Class II

- 10 % not conforming to the minimum requirements
- maximum of 4 % decay

Quality tolerances

- **Packer / Absender / Ablader**
- **gebräuchlicher Name der Art, wenn von außen nicht sichtbar**
- **Name der Sorte (wahlfrei)**
- **Ursprungsland**
- **Klasse**
- **„aus Wildvorkommen“, falls zutreffend**

Kennzeichnung

- **Packer / Dispatcher / Shipper**
- **Common name of species, if not visible from the outside**
- **Name of the variety (optional)**
- **Country of origin**
- **Class**
- **“Wild”, where appropriate**

Marking

V. Bestimmungen betreffend die Aufmachung - Gleichmäßigkeit



V. Provisions concerning Presentation – Uniformity

V. Bestimmungen betreffend die Aufmachung - Gleichmäßigkeit



Beerenfrüchte der Klassen Extra und I müssen einen praktisch einheitlichen Reifegrad aufweisen

Berry fruits in classes Extra and I must be practically uniform in ripeness

V. Provisions concerning presentation – Uniformity

V. Bestimmungen betreffend die Aufmachung - Gleichmäßigkeit



V. Provisions concerning Presentation – Uniformity



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!



Moltebeeren - Cloudberries
(*Rubus chamaemorus* L.)

Many thanks for your attention!